

教宗本笃十六世

致在中华人民共和国的

天主教会的

主教、司铎、度奉献生活者及教友的信

问候

1. 天主教会在中国的可敬主教弟兄，亲爱的司铎、度奉献生活者和教友们：「我们在祈祷时，常为你们感谢我们的主耶稣基督的天主和父，因为我们听说：你们在基督耶稣内的信德，和你们对众圣徒所有的爱德：这是为了那在天上给你们所存留的希望。……为此，自从我们得到了报告那天起，就不断为你们祈祷，恳求天主使你们对祂的旨意有充分的认识，充满各样属神的智慧和见识，好使你们的行动相称于主，事事叫祂喜悦，在一切善功上结出果实，在认识天主上获得进展，全力加强自己，赖祂光荣的德能，含忍容受一切」（哥1:3-5.9-11）。

圣保禄宗徒的这段话，恰如其份地说出了我作为伯多禄的继承人及普世教会牧者对你们怀有的心声。你们深知我心中多么牵挂你们，每天都在为你们祈祷；你们深知，在精神上将我们联合在一起的共融关系是多么的密切。

此信之目的

2. 因此，我很想向你们表达我对你们亲切的关怀。你们对主基督及教会所持的忠诚，「有时需要付出痛苦的代价的忠诚」，¹ 所带给我的喜乐是丰厚的。因为，「为了基督的缘故，赐给你们的恩赐，不但是为相信祂，而且也是为为祂受苦」（斐1:29）。尽管如此，在你们国家的教会生活中的一些重要方面仍令我感到忧虑。

这封信无意处理涉及你们所熟知的复杂问题的每一细节，旨在就在中国的教会的生活和福传事业提出一些指导。从而帮助你们发现主和导师，「人类整个历史的钥匙、中心和终向」，² 耶稣基督对你们的要求。

¹ 教宗本笃十六世，2006年12月26日三钟经前发表的讲话：「满怀特殊的精神上的关怀，我还想到了那些毫不妥协地坚持恪守他们对伯多禄宗座之忠诚的天主教友。有时，他们需为此付出重大痛苦的代价。整个教会都敬佩他们的榜样；并为他们拥有继续坚持下去的力量祈祷，使他们能懂得这痛苦磨难是胜利的源泉，即使当时他们会感到似乎一切都失败了」：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年12月27-28日第12版。

² 梵蒂冈第二届大公会议《论教会在现代世界牧职宪章 *Gaudium et spes*》第10号。

第一部分

教会现状——神学方面

全球化、现代化、无神论

3. 你们的民族有着智慧、哲学、科学、艺术方面成就的深厚经历，以她辉煌的远古文明，出众地屹立于亚洲其它民族中。每当我将注意力转向你们的民族时，我常喜悦地发现，近期尤其是，她如何在经济和社会进步这方面也致力于迈向颇高的目标，并吸引了全世界的关注。

一如我可敬的前任，教宗若望保禄二世所指出：「天主教会赞赏这惊人的冲劲和勇敢的创新设计，愿意在推进和维护个人，他的价值，他的灵性和他的超性使命，谦逊地提供贡献。教会最关注的，为现代中国，也是最为重要的那些价值和目标：团结互助，和平，社会正义，对全球化现象的明智处理」。³

人对经济和社会需求的发展以及现代化的追求，夹杂着两个背道而驰的现象，它们同样该以审慎积极的宗徒精神加以衡量。我们一方面看到人，尤其在青年身上，越来越关注人性的精神及超自然的层面，因此对宗教发生兴趣，以基督宗教为最。另一方面，也呈现出物质主义及享乐主义的倾向，此现象也正在中国发生，且逐渐地由大城市蔓延到全国各地。⁴

你们既被召叫在这环境下工作，我愿意以教宗若望保禄二世曾坚决强调过的事来提醒你们：新福传需要向现代人宣讲福音，⁵ 并意识到第一个基督徒千年十字架在欧洲扎根，第二个千年抵达美洲和非洲，第三个千年将在广阔及充满生机的亚洲大陆收割信仰的大批庄稼。⁶

「『划到深处去』（路5:4）。这句话今天又为我们响起，并邀请我们以感恩的心缅怀过去，以热忱活出当下，怀着信心向未来开放自己：『耶稣基督昨天、今天，直到永远、常是一样』（希13:8)」。⁷ 在中国，教会亦蒙召作基督的见证，怀着希望向前看，在宣讲福音时考虑中华民族要面对的新挑战。

天主的圣言再次协助我们发现教会旅居于世上的奥妙和深刻的意义。事实上，「在《默示录》的主要神视中，其中一个的内容是有一个羔羊欲展开一卷有七个印密封着，一直没有人能展开的书卷，若望更因为没有找着一位当得起展开那书卷并阅读它的人，甚至大哭起来（参看默5:4）。历史为我们始终难解、难明，没有人能阅读它。若望在如此晦涩的历史奥迹前的大哭，或许是要表达出其时亚洲的教会，因为天主在面对她们正在遭受到的迫害前

³ 致国际会议「利玛窦：中国与西方的对话」的出席者文告《怀着衷心的喜乐 *Con intima gioia*》（2001年10月24日）第4号：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2001年10月25日第5版。

⁴ 参见若望保禄二世，亚洲主教会议后宗座劝谕《教会在亚洲 *Ecclesia in Asia*》（1999年11月6日）第7号：AAS 92（2000）456。

⁵ 参见同上，第19及20号：AAS 92（2000）477-482。

⁶ 参见向亚洲主教团协会代表的讲话（1995年1月15日，马尼拉）第11号：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》1995年1月16-17日第5版。

⁷ 若望保禄二世，宗座书函《新千年的开始 *Novo millennio ineunte*》（2001年1月6日）第1号：AAS 93（2001）266。

的沉默，所感到的惶恐。这惶恐正好反映出面对教会今日在世界不同地区遭遇到的严重困难、误会和敌视，给我们带来的惊诧。教会原不该遭受这些苦难，正如耶稣自己本不该忍受祂受过的苦难一样。然而，正是这些苦难，显示出当人堕落于罪恶时所生的邪恶，和显示出天主对世事的更高的引导」。⁸

今天，一如既往，宣讲福音就是宣讲和见证被钉死而又复活了的耶稣基督、新人、战胜罪恶和死亡的胜利者。祂让人类进入一个新的层面，在那里，这种对仇人也充满怜悯和爱的行为，见证着十字架已战胜了人类的一切脆弱和贫乏。在你们的国家里，宣讲被钉死又复活了的基督也是可能的，只要你们忠于福音，与伯多禄宗徒的继承人并与普世教会共融，就会知道将爱与合一的标志付之行动（「你们该彼此相爱；如同我爱了你们。你们也该照样彼此相爱。如果你们之间彼此相亲相爱，世人因此就可认出你们是我的门徒。……父啊！愿他们在我们内合而为一，就如你在我内，我在你内，为叫世界相信是你派遣了我」：若13:34-35; 17:21）。

随时准备作相互尊重及建设性的对话

4. 身为教会的普世牧者，我要为中国的天主教团体衷心感谢主，因为她在极其艰难的环境中坚贞地奉献了信仰的见证。同时，出于我不可推卸的责任以及慈父的爱心，我意识到当务之急是巩固中国天主教友的信德，并采用属于教会的方法辅助他们合一。

对全体中华民族，我怀有炽热的友情和尊重，非常关注其变迁。从而期盼「不久就能见到圣座与中华人民共和国之间有具体沟通合作的途径」。因为，「友情策励交往、分享心灵喜忧、团结与互助」。⁹对此远景，我可敬的前任曾说过：「圣座期盼以整个天主教会的名义，我相信，也为了全人类的利益，向中华人民共和国政府开放对话的空间，这是人所共知之事。为了中国人民的福祉及世界的和平，期盼在克服了以往的误解之后，彼此可以一起合作」。¹⁰

我深知，同中华人民共和国的关系的正常化，需要时日及双方的善意。至于圣座方面，始终准备着协商，这为克服目前的困境是必需的。

事实上，目前这种误会和欠缺了解的严重情况，对中国政府及在中国的天主教会都没有好处。教宗若望保禄二世曾引用利玛窦神父在北京说过的话申明，¹¹「今日天主教会也不要求中国及其领导者给予任何特殊的待遇，她的唯一愿望是恢复对话，以建立互相尊重及彼此

⁸ 教宗本笃十六世，周三公开接见活动中讲解的教理（2006年8月23日）：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年8月24日第4版。

⁹ 教宗若望保禄二世，致国际会议「利玛窦：中国与西方的对话」的出席者文告《怀着衷心的喜乐 *Con intima gioia*》（2001年10月24日）第6号：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2001年10月25日第5版。

¹⁰ 同上。

¹¹ 参见耶稣会士德礼贤神父 Pasquale M. D'Elia, S.I. 主编，《利玛窦全集》第二卷，第617号，第152页，罗马1949 [*Fonti Ricciane*, a cura di Pasquale M. D'Elia, S.I., Vol. 2, Roma 1949, n. 617, p. 152]。

深入认识为基础的关系」。¹² 冀愿中国知晓，天主教会热切希望可以再度按她的专能，为中国天主教友、以及所有中国人民的利益奉献谦卑无私的服务。

有关中国政府与在中国的教会的关系，要牢记梵蒂冈第二届大公会议启迪性的教导：「教会凭其职责和管辖范围决不能与政府混为一谈，亦不与任何政治体系纠缠在一起；教会是人类超越性的标志及监护者」。其又继续：「在各自的领域内，政府与教会是各自独立自主的机构。但二者各以其不同名义，为同一的人类的个人和社会职分服务。二者依照时间和空间的局势越能健全地合作，便越能有效地为公共福利服务」。¹³

为此，在中国的天主教会的使命不是为改变国家的结构或行政组织，而是向人宣扬基督，世界的救主，在履行其使命时依靠天主大能的助佑。我曾在《天主是爱 *Deus caritas est*》通谕中说过：「教会不能、也不应该为建立一个尽可能最正义的社会，而挺身实行政治性的抗争。教会不能、也不应该代替国家。但同时，对于奋力争取正义也不能、不应该置身事外。她应该借着提升理性之道而置身其中，并且应该唤醒人们精神的力量，无此，正义不能发展，亦不能伸张，因为正义常要求牺牲。正义的社会不能由教会来实现，而应该由政治予以达成。然而，为促进正义，而致力开启人的心志、倡导热心公益事业，教会是责无旁贷的」。¹⁴

在这些不可放弃的原则下，与合法的政权持续冲突并不能解决现存的问题。但同时，当政权不恰当地干涉教会的信仰和教律时，我们亦不能就此屈从。政权知道得很清楚，教会训导教友在其国内要做个好公民、做个尊重且积极于公益的合作者。但是，教会亦同样清楚要求国家，尊重真正的宗教自由，保证同一的天主教公民能完整地生活他们的信仰。

地方教会在普世教会内的共融

5. 在中国的天主教会啊，妳这个在那跋涉于历史中的亿万人民中生活和工作的小小羊群，耶稣的话对妳是何等鼓舞和具挑战性：「你们小小的羊群，不要害怕！因为你们的父喜欢把天国赐给你们」（路12:32）。「你们是地上的盐……，世界的光」。因此，「你们的光也当在人前照耀，好使他们看见你们的善行，光荣你们在天之父」（玛5:13.14.16）。

在中国的天主教会是普世教会、基督的教会的临在。我们在信经中宣认她是至一、至圣、至公、从宗徒传下来，也就是说，她是主的门徒的普世团体。

正如你们所知道的，把现今在中国各处的地方教会连系起来，并使她们也和所有其它分布世界各地的地方教会密切共融的深切合一的基础，除了同一个信仰和同一个圣洗外，尤以感恩(圣体)圣事和主教的品位为基础。¹⁵ 而众主教的合一，则是以「罗马教宗，伯多禄的

¹² 致国际会议「利玛窦：中国与西方的对话」的出席者文告《怀着衷心的喜乐 *Con intima gioia*》（2001年10月24日）第4号；《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2001年10月25日第5版。

¹³ 《论教会在现代世界牧职宪章 *Gaudium et spes*》第76号。

¹⁴ 《天主是爱 *Deus caritas est*》通谕（2005年12月25日）第28号；AAS 98（2006）240。参见梵蒂冈第二届大公会议《论教会在现代世界牧职宪章 *Gaudium et spes*》第76号。

¹⁵ 参见梵蒂冈第二届大公会议《教会宪章 *Lumen gentium*》第26号。

继承人，为其永恒和有形可见的本原和基础」。¹⁶ 这合一，在各世代中，借着宗徒的传承而得以延续，也是每一个时代的教会，仍是那基督在伯多禄和其它宗徒身上建立的教会的基础。¹⁷

天主教的教义训示，每位主教是托付给他的牧职的地方教会的合一的可见本原和基础。¹⁸ 然而，各地方教会如果是真正的教会，教会的最高权威，即以罗马教宗为首的主教团必须在其中，绝不可缺。因此，伯多禄继承人的职务属于各地方教会「内在的」本质。¹⁹ 此外，各地方教会在唯一的天主教会内的共融，即全体宗徒继承人——主教——在圣统制内与伯多禄继承人的共融，是全体天主教友的信仰和生活合一的保障。所以，为了在各国的教会的合一，每一位主教与其它主教保持共融，所有主教与教宗保持有形可见和具体的合一，是不可或缺的。

在教会里没有一个人是外人，人人都是同一个民族的子民，同一个基督奥体的肢体。由主教及司铎品位保障的圣体圣事，是圣事共融的锁链。²⁰

整个在中国的天主教会都被召叫以一个更丰富的共融灵修来生活和彰显这合一，这样，虽然天主教团体处于复杂的具体环境中，同样能够在和谐的圣统共融中成长。为此，牧者和教友都被召唤去维护并保障属于教会的教义和圣传的一切。

教会内部之紧张现象及分裂：宽恕与和好

6. 我可敬的前任，教宗若望保禄二世以《新千年的开始》宗座书函向全教会表示：「这是普世教会和地方教会都必须献身及好好计划的一个重要领域：『共融』（*koinonía*），它体现并显示教会奥迹的真正本质。共融就是从永生之父心中涌出来，并借着耶稣所赐的圣神倾注在我们心中的爱（参阅罗5:5）的果实与明证，为使我们大家『一心一意』（宗4:32）。也就是借着实践这爱的共融，教会显示自己是『圣事』，即是『天主同全人类，及人同人彼此密切结合的记号和工具』。关于此事，主的话非常明确，我们不能小看这话的含意。教会在历史中的旅程有许多需要，尤其是在新世纪中；但是若没有爱（*agape*），一切都是徒然。保禄宗徒在『爱的颂歌』中提醒我们：即使我们能说人间的语言，和能说天使的语

¹⁶ 同上，第23号。

¹⁷ 参见信理部，致天主教主教书函《有关教会为一个共融的一些问题 *Communio notio*》（1992年5月28日）第11-14号：AAS 85（1993）844-847。

¹⁸ 参见梵蒂冈第二届大公会议《教会宪章 *Lumen gentium*》第23号。

¹⁹ 信理部，致天主教主教书函《有关教会为一个共融的一些问题 *Communio notio*》（1992年5月28日）第13号：AAS 85（1993）846。

²⁰ 参见教宗本笃十六世，主教会议后宗座劝谕《爱德的圣事 *Sacramentum caritatis*》（2007年2月22日）第6号：「教会的信德基本上是个感恩圣事的信德，且以独特的方式从感恩祭桌上获得滋养。信德与圣事，是教会生活两个相辅相成的特质。信德因所宣布的天主圣言而受到激发，借着在圣事内与复活主的恩宠相遇，而受到滋养并成长：『信德藉礼仪来表达，礼仪巩固并加强信德』。为此，祭台上举行的至圣圣事，常是教会生活的中心；『教会因感恩圣事而日新又新！』天主子民对感恩圣事的信德愈活泼，便愈能积极参与教会的生活，坚守基督委托给门徒的使命。教会本身的历史，正好给我们见证了此事。所有重大的改革，总与重振信友对主临于感恩圣事与他们相偕的信德有些关系」。《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2007年3月14日第2版，增刊第2及3版。

言，即使我们有移山的信德，若是没有爱，就什么也不算（参阅格前13:2）。爱的确是教会的『心』」。²¹

以上有关普世教会的本质所说的一切，对在中国的教会有特殊的意义。因为，正如你们所见，不论是教会自己内部或同中国社会的关系，她都面对着一些要克服的问题——紧张，分裂和抱怨。

关于这事，去年论及初生的教会时，我曾指出，「从一开始门徒的团体不只认识圣神的喜乐，真理和爱德的恩宠，也经历过考验，尤其是就信德的真理所引起的争端的考验，结果共融被撕裂」。正如爱的共融一开始就已存在并将一直存在（参阅一若1:1各节），不幸地分裂也从起初就已渗入了。因此，我们不该对今日的分裂感到诧异……，在世事的变迁和教会的软弱中，常存在着失落信德的危险，因而连带爱德和兄弟情谊也一并失落。为此，谁相信爱的教会并愿意在她内生活，就有明确的责任承认这危险的存在」。²²

此外，教会的历史也教导我们，真正的共融必须经过艰苦地致力于修和才能达成。²³事实上，因被钉死而又复活了的耶稣之名而净化记忆，宽恕作恶者，忘掉所受的委屈，及让我们的心重新在爱中找到平安，这一切或许要求我们放弃由痛苦或艰难的经验中形成的个人立场或见解，然而，为了使在中国的教会的教友和牧者之间共融的联系能增长并展现，这些都是急切需要完成的。

为此，我可敬的前任曾多次向你们发出迫切的邀请，呼吁你们要宽恕与和好。在两千年圣年开始前，他曾寄给你们一份文告，我想取其中一段来提醒你们：「于此准备庆祝大禧年之际，请你们不要忘记，圣经的传统要求人们在圣年里要宽免彼此的债务，弥补所行的不义并与邻人修和。这个『为万民所准备的大喜乐』：天父的慈爱，在基督内完成的救恩，也向你们宣布。你们自己愿意怎样接受这喜讯，你们也可以通过你们的生活，将它传给你们周围的男男女女。我热切期望，你们听从来自圣神内的启发，彼此宽恕一切应该宽恕的，彼此接近，互相接纳，拆除藩篱，超越能使你们分裂的一切。你们不要忘记耶稣在最后晚餐所说的话：『如果你们之间彼此相亲相爱，世人因此就可认出你们是我的门徒』（若13:35）。我听说，你们愿意以你们彼此之间以及与伯多禄的继承人之间的合一，作为庆祝大禧年的最宝贵礼物。我高兴极了，因为这样的决定，肯定是圣神的果实，是祂在引导教会，走上那并不容易走的修和与合一的道路」。²⁴

²¹ 宗座书函《新千年的开始 *Novo millennio ineunte*》（2001年1月6日）第42号：AAS 93（2001）296。参见教宗本笃十六世，《天主是爱 *Deus caritas est*》通谕（2005年12月25日）第12号：「天主的这种行动现今在耶稣基督身上有了戏剧性的发展，即天主自己在耶稣基督身上，去寻找『迷失的羊』，寻找痛苦和迷失的人类。当耶稣在祂的比喻中说到善牧寻找迷失的羊、妇女寻找丢失的钱币、父亲跑上前去迎接及拥抱荡子，这些不只是单纯的话语，而是解释祂自己的所是、以及祂的行事方式。祂死在十字架上完成了天主反对祂自己的最高表现，在这行动中祂交付自己为了提升和拯救人：这就是爱的最彻底表达方式」：AAS 98（2006）228。

²² 教宗本笃十六世，周三公开接见活动中讲解的教理（2006年4月5日）：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年4月6日第4版。

²³ 昔日教会遭遇教难时的经验应使所有人得到启示。在这一点上，罗马教会给了我们教导。她排除了诺瓦兹奥派（Novaziani）和多纳蒂斯派（Donatisti）的强硬立场，鼓励信众以宽阔的胸襟宽恕那些在教难期间背叛了信仰，但渴望能够重新与教会共融的失足者（*lapsi*），并与他们修和。

²⁴ 教宗若望保禄二世，致在中国的天主教友文告《圣言成了血肉 *Alla vigilia*》（1999年12月8日）第6号，《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》1999年12月11日第5版。

我们大家都知道此路途不可能一日之间完成，然而你们可以放心，整个教会将不懈地为使你们达到这目的而祈祷。

你们也要记得，在和好的路途上有许多「信仰见证者」的榜样和祈祷在支持你们。他们曾为了天主教会在中国的将来奉献了他们的生命、受了苦难、作了宽恕。他们本身的存在正表示你们在天父面前有一个永久的祝福，缅怀他们必能生出丰盛的美果。

教会团体和国家机构: 在真理和爱德中生活的关系

7. 上面提到了信众教友和牧者们都涉及的强烈冲突的痛心局势（参见第6号）。对此作个认真的分析则突显出，在各种导致上述状况的原因中，若干机构扮演着角色举足轻重，他们被强加在天主教会团体之上，俨然成了教会生活的主要负责者。事实上，时至今日，上述机构的认可，仍然是衡量一个团体、一个人或者一个宗教场所是否合法，即官方的（«*ufficiali*»）标准。由此，导致了神职内部和教友内部的分裂。这个由教会外因给教会造成的状况，严重制约了教会的步伐。由此而产生了相互之间的猜疑、责难和指控，且继续是一个令人忧虑的教会的问题。

就处理与国家机构之间的关系这微妙敏感问题，梵蒂冈第二届大公会议要我们追随耶稣基督言行的教导这邀请，极具启发性。事实上，祂「不愿作一位以权力统治的政治性的默西亚，²⁵ 却甘愿自称『人子』，祂来是『为服事人，并交出祂自己的性命，为大众做赎价』（谷10:45）。祂表现自己是天主的完善仆人，²⁶『已压破的芦苇祂不折断；将熄灭的灯心，祂不吹灭』（玛12:20）。承认国家的职权及其权利，命令给凯撒纳税，但也明白地教训人该保持天主的至高权利：『凯撒的，就应归还凯撒；天主的，就应归还天主』（玛22:21）。最后，在十字架上完成了救赎的工程，为人类赢得了救恩及真正的自由，也完成了祂的启示。祂为真理作证，²⁷ 但不愿以强力加之于反对者。祂的神国不靠刀剑来争取，²⁸ 而凭为真理作证及聆听真理而建立，并藉仁爱而扩展，基督因爱而高举在十字架上，吸引人们来皈依祂（参见若12:32）」。²⁹

真理和爱德是支撑基督徒团体的生活的两个支柱。为此，我曾经提醒过大家：「爱的教会也是真理的教会，这首先是指忠于主耶稣交给祂的门徒的福音。……然而，天主子女的家庭，若要生活在合一与和平中，需要有谁在真理中保护这一家庭，并本着睿智和权威性的辨别领导这一家庭：这正是宗徒蒙召要履行的职务。这里，我们论到了重点。教会整个是圣神的，但是，教会有一架构，就是宗徒的继承。宗徒继承的职责是保障教会始终生活在基督赐予的真理内，并从这真理获得爱的能力。……因此，宗徒及他们的继承人，是基督交托给教会的真理宝库的权威护卫者和见证人，同时，他们也是爱德的服务者：这二者不能分

²⁵ 参见玛 4:8-10; 若 6:15。

²⁶ 参见依 42:1-4。

²⁷ 参见若 18:37。

²⁸ 参见玛 26:51-53; 若 18:36。

²⁹ 梵蒂冈第二届大公会议《信仰自由宣言 *Dignitatis humanae*》第 11 号

割。……真理和爱是来自天主的同一恩宠的两面，借助宗徒的职务，一直被守护在教会内，直到今天，传给了我们」。³⁰

为此，梵蒂冈第二届大公会议强调「尊敬及爱德亦应延伸到在社会、政治乃至宗教问题上持有和我们不同意见者及作风者身上。我们越怀着诚挚和爱深入了解他们的思想方式，便越容易和他们交谈」。但是，同一的大公会也告诫我们：「这爱德和友善，不论以何种形式，都不应使我们对真理及美善，变成模棱两可」。³¹

考虑到「耶稣[建立教会]的初衷」³²充分显示出，某些由国家建立，与教会的架构无关的机构，企图凌驾于主教之上，以领导教会团体的生活，并不符合天主教的教义。根据这教义，教会是「从宗徒传下来的」，梵蒂冈第二届大公会议也重申了这一点。教会是从宗徒传下来的，「因为她的起源，是建筑在『宗徒的基础上』（弗2:20）；因为她的训导，是宗徒们亲授的；因为她的架构，直到基督的再度来临，教会都是由宗徒们通过他们的继承人——即与伯多禄的继承人共融的——主教们训导、圣化和管理的」。³³因此，在每一个地方教会，只有「教区主教以本有的、正权的及直接的牧人身分，以主的名义牧养托付给他的羊群」。³⁴就国家层面上，只有合法的主教团才能给其国内全体天主教团体制定有效的牧灵指南。³⁵

上述机构所宣称的宗旨，落实「独立自主自办教会和民主办教原则」，³⁶与天主教的教义无法调和，这教义自古代的信经，就已宣认教会是「至一、至圣、至公、从宗徒传下来」。

综上所述，牧者和教友都要牢记：宣讲福音、教理讲授和爱德工作、礼仪和敬拜活动以及各种牧灵选择，都只属于主教和他们的司铎。他们不断延续宗徒们在圣经和圣传中的信仰。为此，不能接受任何外来的干预。

鉴于这一艰难局势，不少天主教团体的成员都在自问，政权当局的认可——这是公开进行活动所必要的——是否会在某种程度上威胁到与普世教会的共融。我深知，这个问题痛苦地煎熬着牧者和教友们的心。就这一问题，我首先强调的是义不容辞地、勇敢地保护信仰宝库，和圣事上及圣统上的共融，这事就其本身而言，并不代表反对与当权者，就教会团体生活中涉及民事的部份进行对话。此外，在不违背不可放弃的信仰原则及教会共融的前提下，教会接受政权当局的认可并没有什么特别的困难。但是，在获得认可过程中，有为数不少的具体案例，若不说是经常地发生，某些机构的干预迫使有关人士要作出有违他们的天主教良知的表态行为和承诺。为此，我明白在此类条件和情况下要作出正确选择是困难的。所以，圣座在重申了原则后，让个别主教来决定，因为主教在听取了其司铎们的意见后，能更好地了解当地的情况、衡量具体的选择、评估给教区团体内部可能带来的后果。最终的决定，也可能无法得到全体司铎和教友的同意。总之，我希望大家都能接受，即便是很痛苦的，也要接受，从而维护教区团体与其牧者的合一。

³⁰ 教宗本笃十六世，周三公开接见活动中讲解的教理（2006年4月5日）：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年4月6日第4版。

³¹ 《论教会在现代世界牧职宪章 *Gaudium et spes*》第28号。

³² 教宗本笃十六世，周三公开接见活动中讲解的教理（2006年4月5日）：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年4月6日第4版。

³³ 《天主教教理纲要》第174号，参见《天主教教理》第857和869号。

³⁴ 若望保禄二世，自发宗座书函《祂的宗徒 *Apostolos suos*》论主教团的神学及法律本质（1998年5月21日）第10号：AAS 90（1998）648。

³⁵ 参见《天主教法典》第447条。

³⁶ 中国天主教爱国会章程（2004年）第3条。

最后，劝告牧者和司铎们，要以真正牧者的心、竭尽己力避免产生恶表之事，要利用机会培育教友的良心，尤要注意信德薄弱者：一切的一切以生活共融、友爱谅解为准则，避开批判以及彼此指控。在这种情况下，亦该注意，特别在缺乏自由的真正空间之下，在评估一个行为的伦理道德时，除了所犯的行为之外，还应特别审核行为人的真正意图。为此，每件事情必须按其个别情况去考量。

中国主教

8. 在教会，天主子民内，只有那些曾受了相应的教育和培训、并被合法祝圣为圣职者，才能行使「训导，圣化和治理」的职务。教友在获得主教法定的委任后，也可以担任有利于传播信仰的教会职务。

近年来，因着各种原因，你们主教弟兄遇到了一些困难，因为有「非圣职者」，甚至尚未受洗者，以国家不同机构的名义控制、决策教会的重大事务，包括主教的任命。其结果是因着一种教会观的产生，而贬抑了伯多禄与主教的职务；也由于这种观念，教宗、主教及司铎们会实质上变成无职无权的人。相反，按天主教论教会圣事结构的教义，伯多禄及主教的职务是其基本的、使其成为完整的因素。教会的此种特性是主耶稣的恩赐，因为「是祂赐与这些人作宗徒，那些人作先知，有的作传福音者，有的作司牧和教师，为成全圣徒，使之各尽其职，为建树基督的身体，直到我们众人都达到对于天主子，有一致的信仰和认识，成为成年人，达到基督圆满年龄的程度」（弗4:11-13）。

我要再次重申（参见第5号），共融与合一天主教会的基本和使其完整的因素。从宗教层面讲，设立一个「独立」于圣座的教会，与天主教的教义是不相容的。

我明白在上述的情况下，你们为保持对基督、对教会及对伯多禄继承人的忠贞，要面对重大的困难。在此请你们不要忘记圣保禄曾讲过话（参见罗8:35-39）：没有任何困难可以使我们与基督的爱隔绝。我有信心你们赖主的恩宠，为了维护教会的共融与合一，会竭尽所能，甚至不惜作出重大的牺牲。

最近这几十年，许多中国主教悉心地领导了教会，他们给自己的团体和普世教会作出了，现在仍在做，的灿烂的见证。我们为此要再一次从心底向群羊的「至高牧者」（伯前5:4）发出称谢的赞颂：因为总不能忘记他们中有很多遭遇了迫害并被禁止执行他们的职务，有些则以自己的鲜血蕃殖了教会。新时代以及随之而来的新福传的挑战，突显了主教的功能。正如圣年时，若望保禄二世向来到罗马庆祝的全球各地的主教所说的：「不论是对共融的要求或传教推广一事上，主教都是教会团体的首要负责人及推动者。面对相对论及主观论从多方面污染着当代文化，主教们有责任保护及推动他们的教友在教义上的合一。关心每一个失落了信仰或未认识信仰的人，他们要竭尽所能从事福传，一方面为这目标培植司铎，修会人士和教友，一方面善用所需资源」。³⁷

³⁷ 在主教庆祝圣年（2000年10月8日）弥撒圣祭中的讲道第5号：AAS 93（2001）28。参见梵蒂冈第二届大公会议《主教在教会内牧灵职务法令 *Christus Dominus*》第6号。

在同一场合上，我可敬的前任又提醒说：「主教，作为宗徒的继承人，为他基督即是一切。他每天可以和保禄一起重复说：『在我看来，生活原是基督……』（斐1:21）。他的整个生活该为此作证。梵蒂冈第二届大公会议训示：『主教在众人前，为基督的证人，克尽自己的宗徒职务』（《主教在教会内牧灵职务法令*Christus Dominus*》第11号）」。³⁸

有关主教职的服务，我在此重申近期说过的：「主教们的首要职责是建设教会一如天主的家庭、一个彼此相扶相助的地方。为能尽好此使命，在祝圣你们为主教时，赋与了你们三个特殊的职务：训导*munus docendi*、圣化*munus sanctificandi*及管理*munus regendi*，综合称为牧职*munus pascendi*。其中，管理职务的宗旨是特别为了教会共融的成长，就是建设一个和谐的团体，一起聆听宗徒的训诲、擘饼和祈祷，过兄弟般的团结生活。此管理职务 *munus regendi*同训导及圣化两个职务是紧密连系的，是构成主教对天主及近人真正的爱的行动，这行动透过其牧民爱德工作表现出来」。³⁹

天主教会在中国一如世界各地的教会一样，属宗徒的继承人——主教——管理。他们由有效祝圣的主教们祝圣，接受训导、管理、圣化的职务，照管托付给他们教区的子民；他们的职权是天主藉圣秩圣事赋与的。然而为执行训导及管理的职务，「按其性质，只有在与[主教]团体的首領及成员有系统的共融下，才能运用」。⁴⁰有关此事，梵蒂冈第二届大公会议肯定地说：「一个人接受了圣事的祝圣，保持着与主教团的首領及其它团员的圣统共融，就是主教团的一份子」。⁴¹

今日在中国的天主教会的所有的主教都是中华民族的儿子。虽然教会在中国遭遇了许多重大的困难，然而仰赖天主圣神的特殊恩佑，总未缺乏过合法牧者的服务，无损地保持了宗徒的继承。我们应为这些坚贞而备受磨难的主教的存在感谢天主。他们按天主教的传统接受了主教祝圣礼，就是说，在与伯多禄的继承人、罗马的主教的共融中、遵循了天主教的礼规、藉主教们的手既合法又有效地获得祝圣。

有些主教因不愿屈从对教会生活的不当控制，且为了完全忠于天主教的教义和伯多禄的继承人，被迫秘密地接受了祝圣。秘密状态并非属于教会生活的常规。历史告诉我们，只有当迫切渴望维护自身信仰的完整性、不接受国家机构干涉教会切身生活时，牧者和信友们才这样做。为此，圣座期望政府也能给予这些合法的主教所必要的法理方面的承认，使所有信友都能在自己的社会环境中自由地实践信仰生活。

但是，也有一些主教在特殊环境的催逼下，未经教宗授命而接受了祝圣，事后提出欲与伯多禄的继承人及其它主教完全共融的要求。教宗考虑到他们的诚意和环境的复杂性，在咨询了其邻区主教们的意见后，以普世牧者的职权授给了他们合法身份的全部职权。此种措施，乃基于教宗对他们受祝圣的特殊情况之了解，以及出自他身为牧者对有助重建完全共融的深切关心所致。可惜，多次发生了司铎及信友们，因未被相应地知会其主教得以合法化的事宜，而产生了不少重大的良心问题。此外，有些主教本人也没有明显作出已获得合法身份并表示。为了相关教区团体的神益，必须在短期内公开其已合法的主教身份，并不断地表现出与伯多禄继承人完全共融的明显行为。

³⁸ 若望保禄二世在主教庆祝圣年（2000年10月8日）弥撒圣祭中的讲道第4号：AAS 93（2001）27。

³⁹ 教宗本笃十六世接见新近祝圣的主教时的讲话（2006年9月21日）：AAS 98（2006）696。

⁴⁰ 梵蒂冈第二届大公会议《教会宪章 *Lumen gentium*》第21号。并参见《天主教法典》第375号第2项。

⁴¹ 《教会宪章 *Lumen gentium*》第22号。并参见《预先说明》第2号。

最后，也有一一为数不多一一的主教，既未经教宗授命、且直至今日尚未提出申请、或已申请而尚未获得合法身份而受了祝圣。按天主教的教义，如果能确定他们是由有效身份的主教，按天主教祝圣主教的礼规进行祝圣，其祝圣是属非法，然却是有效的。因此，尽管他们缺乏与教宗共融，不合法地行使其职务，其举行之圣事是有效的。如果这些主教在满足需要的条件后，也能与伯多禄的继承人及全体天主教主教共融，那将给在中国的天主教会带来多大的神灵财富啊！这样，不但他们的主教身份得以合法化，也使他们与司铎和教友间的共融更丰盈，这些司铎和教友，视在中国的教会，为天主教会的一部分，与罗马的主教，和所有分布在世界各地的地方教会合一。

在每一个国家里，所有合法的主教依天主教法典制定规章，经由圣座批准后，得成立为一个主教团。它是为表示一国内主教弟兄间的共融、并为一起研讨其国内某些教义和牧民上共有的重要议题，然不干涉各主教在其教区职权上的自主性。此外，为了教会与国家之间的合作，每一主教团要和地方政权维持适当及有益的往来。当然，在信仰和恪守信仰生活（*fides et mores*信仰和道德、圣事生活）等纯属教会职能范围的事务上，主教团不能屈从任何政权。

根据上面所述原则，目前在中国的「主教团」，⁴² 宗座不能承认其为主教团：因为那些与教宗共融然尚未获政府认可而被称为「地下」的主教们，都不在其中。相反，却有那些直至今日尚未合法的主教，且其规章内也含有与教会教义不相容的因素。

主教的任命

9. 正如你们大家所知道的，主教的任命是圣座与你们国家的政府关系中最敏感的一个议题。一方面，中国和世界其它国家一样，政府当局关注那些将发挥地方天主教会团体领导和牧人重要作用、并在社会中发挥影响的人选，这是可以理解的。另一方面，圣座也特别关注主教的任命，因为教宗任命主教，是教会合一和圣统制共融的保障。所以，这事有关教会生命的核心。为此，《天主教法典》（参照第1382条）规定严惩未经教宗授命擅自祝圣他人为主教者及受祝圣者。事实上，此类祝圣，是教会共融的惨痛创伤，严重违反了天主教法典所阐述的纪律。

当教宗颁发宗座任命状祝圣一位主教时，是行使他的最高神权：这权力及其行使是纯宗教性的，并不是不适当地干预国家内部事务、或侵犯国家的主权。

国际公约也阐明为某一宗教团体任命牧者，是充份行使宗教自由权的一个构成因素。⁴³

⁴² 中国天主教主教团（*China Catholic Bishops' College CCBC*）。

⁴³ 就世界范围而言，请见1966年12月16日发表的《公民及政治权利国际公约》第18条第1段（「人人有权享受思想、良心和宗教自由。此项权利包括维持或改变他的宗教或信仰的自由，以及单独或集体、公开或秘密地以礼拜、戒律、实践和教义来表明他的宗教或信仰的自由」——摘自联合国中文网页）；以及联合国人权委员会于1993年7月30日发表的对各成员国具有约束力的说明《第22号解释案》（第4号）：「实践和教导宗教或信仰，同自由选择宗教领导人、神职人员和教师；自由成立修院或者宗教学校；自由地准备和散发宗教教材或者出版物一样，是各宗教团体基本事务的组成部分」。

就地区而言，请见欧洲安全与合作会议（简称欧安会）成员国代表在（奥地利）维也纳召开的会议上综合归纳的以下内容：「在保障个人宣信和实践一种宗教或者信仰自由的最后，……各成员国还应尊重此类宗

圣座切望在任命主教事务上能完全自由。⁴⁴ 鉴于在中国的教会最近一段时间的特殊经历，我希望同政府就主教人选和任命主教的公开，以及地方政权承认新主教必要的民事效应等问题，达成协议。

最后，在主教人选问题上，虽然我了解你们所遭遇的困难，我要求你们牢记：他们应是堪当，深受教友尊重和爱戴的司铎，该是信仰生活的典范，拥有一定的牧灵经验，由此，他们才能更胜任教会牧者的繁重责任。⁴⁵ 如果教区内无法找到主教品位的合适人选，可以与邻近教区主教合作找出适当人选。

教团体……根据其自身的结构体制进行组织的权利；尊重宗教团体……根据其各自的需要和条例选择、任命或替换人员的权利。此外，成员国还应尊重各宗教团体与其所在国家政权自由达成的共识……」（1989年总结文件，《有关欧洲安全问题》部分第16号）。

同时，还请参见梵蒂冈第二届大公会议文件《信仰自由宣言 *Dignitatis humanae*》第4号。

⁴⁴ 参见梵蒂冈第二届大公会议《主教在教会内牧灵职务法令 *Christus Dominus*》第20号。

⁴⁵ 请见《天主教法典 *Codex Iuris Canonici*》有关条款（参见第378条）。

第 二 部 分

牧灵生活指南

圣事，教区、堂区的管理

10. 近一段时间來，因某些牧者、司铎和教友出自其牧灵神火的炽盛擅自活动，不时常尊重他人的工作或其职权，而出现了一些困难。

有关此事，梵蒂冈第二届大公会议教导：一方面，「以主教团的一份子及宗徒的合法继承人的名义，由于基督的训令、应对整个教会表示关心」。另一方面，「管理个别教会的每位主教、只对托付给他的那一部份天主子民，而非对其他教会或整个教会，行使其司牧权」。⁴⁶

此外，面对最近几年在不同教区团体内出现的问题，我认为有本份提及天主教法典所规定的，就是每位圣职人员必须隶属一个地方教会或者一个修会团体，并须在与其教区主教共融中执行其职务。仅在正当理由时，并须经所属和前往服务教区的两位主教事先协议下，一名圣职人员才能在另一教区执行其职务。⁴⁷

在不少场合上，你们遇到共祭的问题。有关此事，我要提醒你们的先决条件：就是该宣认同一信仰，并与教宗及普世教会保持圣统制的共融。因此，与教宗共融的主教及司铎共祭是合法的，即使他们是政府认可或是与国家建立的、与教会的架构无关的机构保持关系，如上面已说过（参见第7号第8段）——只要这种认可和关系没有违背不可背弃的信仰和教会共融的原则。

真诚热爱基督和教会的教友们，不必犹疑去参加由与伯多禄继承人完全共融，而政权又认可的主教或神父主持的圣祭或其它圣事。

根据教会的教义，那些没有教宗任命、但按照天主教主教祝圣礼被祝圣的主教所产生的问题是应该解决的。如上面已说过（参见第8号第12段），他们所接受之祝圣虽不合法、但却有效。同理，他们所祝圣的司铎，以及这些主教和司铎所举行的圣事都是有效的。但信友们该注意：在可能范围内当然先该参加与教宗共融的主教和司铎主持的感恩圣祭和其它圣事。但如果严重不便而无法做到上述要求时，为了灵性需要，他们也可转向尚未与教宗共融者。

最后，我认为应该提请你们关注天主教法典中有关帮助教区主教履行其牧职的指示。每位教区主教都应充分利用教区团体内必不可少的共融与合作的工具：主教公署、司铎咨议

⁴⁶ 《教会宪章 *Lumen gentium*》第 23 号。

⁴⁷ 参见《天主教法典 *Codex Iuris Canonici*》第 265-272 条。

及参议会、牧灵委员会、财务委员会等。上述工具体现了共融，有助于分担共同的责任，是牧人的莫大帮助，使他们可以借此利用司铎、修会人士及教友之间的友爱合作。

同样，天主教法典中对于堂区也有相同的规定：该有堂区牧灵及财务委员会。

无论教区或堂区都该特别注意教会的财产：动产和不动产都应以教区或堂区的名义向政府机构依法登记，总不可用私人（主教、本堂神父或一组教友）的名义登记。同时，传统上指牧灵和传教所說的「不可没有主教 *Nihil Sine Episcopo*」的原则始终是有效的。

我们可以清楚看到上面所涉及的种种问题，其彻底解决的办法是在于推动共融。然而，达到共融所需的精力则要到那源泉即基督——天父之爱的肖像——那里去汲取。常超越一切的爱德（參見格前13:1-12），是牧灵工作的力量和准绳，从而建设一个使今天的人能找到复活基督的教会团体。

教省

11. 五十年來，政府对于行政区划作了很多改变，因此也影响了某些教省。按照新行政区的划分，有些教区被取消了、有些被合并或缩小了辖区的范围。有关这一问题，我要申明，圣座愿意公开地同中国主教们在建设性的对话中解决教省和分区问题，如果有必要、也同政府磋商。

天主教团体

12. 我很清楚，在中华辽阔的大地上，各处教区和堂区团体在基督信仰生活、见证信仰和牧灵事业中展示出极其活跃的生机。见到主教、司铎、度献身生活者和教友，在过去和现在的各种困难中仍能深刻认识到自己是普世教会中活生生的一员，在信仰和生活上同全球所有的教友团体保持了共融，令我倍感欣慰。他们心中清楚明白什么叫做「天主教友」。而正是由这颗天主教友的心，才能产生不论在各自的团体内、还是与其它团体的来往中，展示和实践精神上的共融、谅解和宽恕的努力。正如上面所提到的（參見第5号第4段及第6号），这是基督信友团体真正存在的有形可見的印记。我深信，基督的圣神今日将帮助全体天主教友在合一内成长，一如祂在教难的日子里，帮助了团体保持信仰的生机一样。

我在上面已经提到（參見第2号第1段及第4号第1段），很不幸，你们国家天主教会中的一些人士，特别是主教、司铎、度奉献生活者，尚未能获准以有形可見的方式，完全地善度和表达他们属于教会的某些方面、他们与教宗的圣统制的共融。因为，一般情况下他们无法与圣座和在其它各国的天主教团体自由接触。的确，与过去相比，在近年來教会享有更大的宗教自由。然而，并不能否认，在有关信仰核心的问题上，仍然存在严重的限制。从某种程度上，制约了牧灵工作。为此，我愿意重申我的愿望（參見第4号第2段至第4段），希望在圣座及中国主教，同政府当局展开的相互尊重和坦率的对话中，能够克服上述困难。由此，达成共识，使天主教会受益、促进社会的和睦相处。

司铎

13. 接着我特别要向慷慨地踏上牧职之途的司铎——尤其在最近这几年接受祝圣的司铎——说几句话，并发出一个邀请。我认为，目前教会及社会政治的情境，要求我们刻不容缓地该到司铎神修的泉源去汲取光和力量，即天主的爱、无条件的追随耶稣、宣讲福音的热忱、对教会的忠贞、为近人无私的服务。⁴⁸ 为此，我们怎能不记得在近期的艰难年月里，一些主教和司铎们发出的明亮皓光；他们为教会作出了经久不衰的见证，甚至为教会和基督献上自己的生命，这为大家岂不是个鼓励吗？

亲爱的司铎们！你们是「整天受苦受热的」（玛20:12），已把手扶在犁上了，不要向后看（参路9:62）！你们要想想那些地方，因多年没有司铎，教友们感觉他们的需要，正焦急地等待一位司铎的到临。我亦清楚知道，你们中有些兄弟为了应付艰难的时局，采取了某些从教会的角度来看是不能赞同的立场。虽说如此，他们也希望返回教会的完全共融中。我可敬的前任曾反复向在中国的教会发出了深入修和的呼吁。⁴⁹ 本着这种精神，我也向与伯多禄继承人有共融的主教们呼吁：请你们以慈父的心去衡量每一个申请，给予适当的回复；需要时可向圣座请示。我认为，所期盼的修和的最重要表达方式是在团体中——如普世教会在圣周四司铎日所做的，一起举行信仰的重宣，藉此得到共融的明证，给委托于你们照顾的天主圣民一个好榜样，得以赞颂天主圣三。当然，此事也可以在另一个认为更合适的机会上举行。

我也知道，在中国的教会也如同在其它各地一样，神职人员需要接受相称的持续培育。为此，我在这里向你们身为教会团体负责人的主教发出邀请，请特别照顾年轻的神职人员。因为，在中国目前如此复杂的环境中宣讲福音，他们常会面对牧灵的新挑战。教宗若望保禄二世曾提醒我们：司铎的持续培育「是天主的恩赐及所领受的圣事性职务的一种内在的要求，在任何时代都有其必要性，今天尤其迫切需要，不仅是因为司铎所服务的个人及民族在社会及文化方面快速的改变，也是因为在第二个千年末，构成教会基本而迫切任务的『新福传』的关系」。⁵⁰

圣召和度奉献生活者的培育

14. 最近五十年來，在中国的教会从未缺乏丰富的司铎及度奉献生活的修会圣召。为此，我们要颂谢天主。因为，这是生命力的标志和希望的缘由。在此期间，也兴起了许多本地女修会。主教和司铎们都有体验，在教理讲授及堂区各种组织活动中，修女们的贡献是替代不了的。此外，她们对于贫苦者的服务，有时也同地方政府一起合作，这种为他人服务的爱德表现，正是基督福音的生命力和其能力最可靠的见证。

⁴⁸关于司祭职的教义和灵修，以及单身神恩的反省，请见我在接见罗马教廷工作人员时的讲话（2006年12月22日）：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2006年12月23日第6版。

⁴⁹ 参看若望保禄二世为庆祝首批中国主教在罗马祝圣七十周年，及教会圣统制在中国建立五十周年所发表的，致在中国的教会文告《礼仪性的记忆 *La memoria liturgica*》（1996年12月3日）第4号：AAS 89（1997）256。

⁵⁰ 主教会议后宗座劝谕《我要给你们牧者 *Pastores dabo vobis*》（1992年3月25日）第70号：AAS 84（1992）782。

然而，我也察觉到，今天圣召虽然蓬勃，但也有不少的困难。因此，教会的负责人要更审慎地作圣召的分辨，对有志于铎职及修会生活者，要施以更深一层的教育和培训。虽然目前资源或不充裕，然而，为了天主教会在中国的将来，一方面，要确保对圣召的特别关注；另一方面，亦要在修院及修会里对人性、神修、神哲学、牧灵各方面施以更扎实的培育。

有关这方面，要特别提及对司铎候选者在独身生活这方面的培育。以下的事至为重要，他们需要学习实践及重视独身生活，视它为天主的珍贵恩赐及末世的卓越标记，是全心全意爱天主和爱祂的子民的明证，它使司铎肖似教会之首和净配耶稣基督。的确，这一恩赐格外「显出司铎在主内并偕同祂为教会服务」，⁵¹并向今天的世界道出了其先知性的价值。

论及修会圣召，在今日在中国的教会的背景下，迫切需要突出两个层面，即：一方面，藉贞洁、神贫、听命的圣愿见证完全奉献给基督的神恩；另一方面，在今日国家的历史、社会背景中，向宣讲福音的需求作出响应。

教友及家庭

15. 在中国的天主教会于近代历史最艰难的时期，教友们不论个人或家庭，或作为神修和使徒运动的成员，均对福音表现出完全的忠诚，甚至为基督付出苦难的代价。各位教友，今天，你们的使命还是要把福音生活出来，并以具体行动慷慨地为人民的利益及国家的发展服务作出见证：你们要以做个诚实的公民，并在各自的环境里，不论是城市或乡村，做个积极和共同承担责任的合作人，以传播天主圣言，来完成这使命。近年来，你们为信仰作出了勇敢的见证，你们是教会未来的希望！这要求你们在与你们各自的牧者的共融中，越来越积极、主动地参与教会生活中所有的事务。

正因为人类的将来维系于家庭，我认为教友有不可推卸的责任去推动家庭的价值、维护家庭的需要，且这是件刻不容缓的事。在信仰中，他们清楚知道天主对家庭的奇妙计划。为此，更多一个理由去承担这个具体的任务：「家庭通常是青少年成长并达到个人成熟与融入社会的地方。家庭也是人类自我传承的媒介，因为生命借着家庭代代延续。家庭在亚洲文化中占有很重要的地位；而且，正如主教会议的教长们所强调的，所有亚洲文化和宗教传统都极端重视孝顺，爱护和照顾老人、病人，热爱小孩与和谐等家庭价值」。⁵²

以上所提到的价值构成中国文化重要的部份。然而，在你们的土地上，亦不乏各种影响家庭的消极力量。为此，当在中国的教会意识到社会和她本身的利益，与家庭的利益是息

⁵¹ 同上，第 29 号：AAS 84 (1992) 704。

⁵² 若望保禄二世，亚洲主教会议后宗座劝谕《教会在亚洲 *Ecclesia in Asia*》(1999 年 11 月 6 日) 第 46 号：AAS 92 (2000) 521。参见教宗本笃十六世在西班牙巴伦西亚 (2006 年 7 月 8 日) 举行的第五届世界家庭大会上的讲话：「家庭是各族人民所必要的益处、是社会必不可少的根基、是所有夫妇毕生所拥有的巨大宝藏。儿女应是父母之爱、全部奉献和慷慨胸怀的成果。对于他们来说，家庭是不可替代的益处。宣讲全部的奠定在婚姻基础上的家庭真理，是所有人所肩负的巨大责任。而奠定在婚姻基础上的家庭是家庭教会、生命的圣地。……基督揭示了所有人生命的至高源泉，也为家庭揭示了这一道理：『这是我的命令，你们该彼此相爱，如同我爱了你们一样。人若为自己的朋友舍掉性命，再没有比这更大的爱情了』(若 15:12-13)。天主自己的爱在圣洗中倾注在我们身上。为此，家庭蒙召善度这样水平的爱，因为上主通过象基督那样人性的、敏感的、深厚的和仁慈的爱，而成为我们的保障」：AAS 98 (2006) 591-592。

息相关时，⁵³ 应该深深感受到自身肩负的紧迫使命——该向所有的人宣讲天主对婚姻、对家庭的计划，以保障其完满的生命力。⁵⁴

基督徒成人入门

16. 天主教会在最近的历史显示，有数目可观的成年人接近这信仰，这当然也由于当地教友团体的见证。各位牧者，你们都被邀请透过一段适当和严格的慕道期，特别监督他们的基督徒入门，帮助他们并准备他们善度耶稣门徒的生活。

为此，我要提醒一下，福传工作永远都不会只是理智上的传授，而是包括生活经验，人整个存在的净化和转变，并在共融中前行。唯有如此，才能恢复思想和生活之间的正确的关系。

回望过去，要遗憾地指出，许多成年人并非时常能充份地学习到基督徒生活的整个真理，也未能认识到梵蒂冈第二届大公会议的革新带来的丰富内容。因此，似乎迫切需要甚至以领洗后的慕道期形式，为他们提供一个扎实和深入的基督徒培育。⁵⁵

传教圣召

17. 无论何时何地、教会常是个福传的教会，被召宣扬福音并为之作证。在中国的教会亦应在她心中，感受到她的创立者和导师的传教热忱。

两千年圣年时，教宗若望保禄二世对聚集在真福山朝圣的青年说：「耶稣升天前，交给祂的门徒一个使命，和作了这个保证：『天上地下的一切权柄都交给了我，所以你们要去使万民成为门徒……看，我同你们天天在一起，直到今世的终结』（玛28:18-20）。两千年來，基督的追随者一直在继续着这一使命。如今，在第三千年的黎明时，轮到你们了。轮到你们到天下去宣扬天主十诫及真福八端的讯息。当天主讲话时，祂讲的都是对每一个人最重要的事，不论这些人是属于廿一世纪还是第一世纪。天主十诫和真福八端讲论真理、仁爱、恩宠和自由，一切为进入基督的国必须的事情」。⁵⁶

如今，主的中国门徒们，轮到你们作那个神国的勇敢的宗徒了。我深信你们的回应将是伟大和慷慨的。

⁵³ 参见梵蒂冈第二届大公会议《论教会在现代世界牧职宪章 *Gaudium et spes*》第 47 号。

⁵⁴ 参见若望保禄二世，宗座劝谕《家庭团体 *Familiaris consortio*》（1981 年 11 月 22 日）第 3 号：AAS 74（1982）84。

⁵⁵ 正如出席第七届主教会议常务会议（1987 年 10 月 1-30 日）的教长所说，在基督徒培育一事上，「为帮助他们接受并活出所领受的圣洗内那无限和异常的富饶和责任，透过适当地采用《基督徒成人入门圣事礼典》中某些专为这目标而设的元素，以慕道期形式，为他们提供一个领洗后的教理讲授，会是一种帮助」：若望保禄二世，主教会议后宗座劝谕《平信徒 *Christifideles laici*》（1988 年 12 月 30 日）第 61 号：AAS 81（1989）514。参见《天主教教理》第 1230 和 1231 号。

⁵⁶ 在真福山上的讲道（2000 年 3 月 24 日，以色列）第 5 号：《罗马观察报 *L'Osservatore Romano*》2000 年 3 月 25 第 5 版。

结 语

特权和牧灵指南之撤销

18. 首先，因考虑到在中国的教会目前在某些方面已有了正面的发展；其次，因联络来往已更为方便；最后，有不少主教和司铎所提出的要求，我乃决定以本函撤销鉴于艰难时期牧灵的特殊需要而赋予的「所有特权」。

同样，以往及最近颁布的所有牧灵指南，也全部撤销。今后，那些指南背后的信理原则，会应用在本函的新指示上。

为在中国之教会祈祷日

19. 亲爱的全体牧者及教友，五月廿四日是敬礼荣福童贞圣母玛利亚「进教之佑」的礼仪日。在上海的佘山圣母圣殿内，人们非常热诚地恭敬进教之佑圣母。未来，可把这日子定为全世界的天主教友以祈祷，与在中国的教会联合一起的机会。

我祝愿这个日子成为你们为在中国的教会的祈祷日。我鼓励你们在庆祝时重申你们在我们的主耶稣内的信仰共融和对教宗的忠诚，为使你们之间的合一日益更深和更明显而祈祷。此外，我也邀请你们牢记耶稣给我们的爱的诫命，就是要我们爱我们的仇人，要为迫害我们的人祈祷。圣保禄宗徒也曾发出过这样的邀请：「首先我劝导众人，要为一切人恳求、祈祷、转求和谢恩，并为众君王和一切有权位的人、为叫我们能以全心的虔敬和端庄，度宁静平安的生活。这原是美好的，并在天主，我们的救主面前是蒙受悦纳的，因为祂愿意所有的人都得救，并得以认识真理」（弟前2:1-4）。

同时，在这个日子里，普世教友，特别是华裔教友，将表现出他们对手足友爱之情和关怀，祈求历史的主赐予你们恒心见证的恩宠，他们深信你们在过去及现在为耶稣圣名所承受的苦难，和你们对祂在世上的代表的英勇忠诚，一定会获得赏报，即使有时候，一切看起来似乎都失败了。

祝愿

20. 最后，天主教会在中国的各位亲爱的主教、司铎、度奉献生活者及教友，我祝愿你们心中「欢跃，虽然如今你们暂时还该在各种试探中受苦，这是为使你们的信德，得以精

炼，比经过火炼而仍易消失的黄金，更有价值，好在耶稣基督显现时，堪受称赞、光荣和尊敬」(伯前1:6-7)。

愿那在十字架下，懂得在希望的沉寂中期待复活黎明到来的至圣玛利亚、教会之母、中华之后，满怀着慈母之心、联同大圣若瑟和无数中华殉道圣人圣女伴随你们、为你们转祷。

在此，我向你们保证，会时常为你们祈祷，并向贵国的长者、病患、孩童及青年致意，并诚心降福你们。

发自罗马圣伯多禄宗座，二〇〇七年五月二十七日，圣神降临瞻礼，就职第三年。

教宗本笃十六世

目 录

问候[1]	1
此信之目的[2].....	1

第一部分 教会现状 – 神学方面

全球化、现代化、无神论[3].....	2
随时准备作相互尊重及建设性的对话[4].....	3
地方教会在普世教会内的共融[5].....	4
教会内部之紧张现象及分裂：宽恕与和好[6].....	5
教会团体和国家机构：在真理及爱德中生活的关系[7].....	7
中国主教[8].....	9
主教的任命[9]	11

第二部分 牧灵生活指南

圣事，教区、堂区的管理[10].....	13
教省[11].....	14
天主教团体[12].....	14
司铎[13].....	15
圣召和度奉献生活者的培育[14].....	15
教友及家庭 [15].....	16
基督徒成人入门[16]	17
传教圣召[17].....	17

结 语

特权和牧灵指南之撤销[18].....	18
为在中国之教会祈祷日[19].....	18
祝愿[20].....	18

注：以上所载，乃根据意大利原文翻译的官方最后确定中译本。